

تقديم

بعد صدور خمسين عدداً من مجلة "اللسان العربي" ، ارتأى مكتب تنسيق التعريب أن يتوقف مع القارئ الكريم عند بعض المخطات البارزة في حياة هذه الدورية المهمة التي يصدرها المكتب بانتظام منذ سنة 1964م، والتي بدأت سنوية ثم أصبحت نصف سنوية بعد ذلك.

في البداية كنا نميل إلى عقد لقاء خاص بالمناسبة تدعى إليه شخصيات مختارة ذات حضور متميز في الساحة الثقافية، وممثلو بعض المؤسسات المعنية والمهمة بمجالات اختصاص المجلة، تُهدف من خلاله إلى استطلاع الآراء النقدية حول المجلة، سعياً إلى تطويرها - شكلاً ومضموناً - واستقصاء الجوانب الغائبة عن اهتماماتنا، من خلال ما يبيده الحضور من اقتراحات. وتمهيداً لتنفيذ الفكرة، طلبنا من بعض الأساتذة والخبراء المواظبين على الكتابة في المجلة أن يسهموا في تعريف القراء بها، من خلال تسجيل ارتساماتهم وذكرياتهم معها.

وبعد أخذ وردّ وتشاور، استقر الرأي على تأجيل فكرة عقد اللقاء، والقيام أولاً بعمل نوعي لفائدة قراء المجلة وسائر الباحثين والمهتمين بقضايا اللغة العربية والتعريب والترجمة والمصطلح، من خلال إعداد هذا الكشف الذي يعتبر أداة عملية لتيسير البحث على كل راغب في الاطلاع على ما نشر في المجلة من بحوث ودراسات. وبخصوص ذكريات كُتّاب المجلة، فقد أوردنا نموذجين منها فقط، بعد هذه المقدمة، وذلك مراعاة للانسجام مع موضوع هذا العدد المخصص أساساً للكشف عن محتويات الأعداد الخمسين السابقة. وقد حرصنا على تسهيل مهمة الباحث فأعدنا الكشف بطريقة تراعي درجات الاهتمام، وذلك على النحو التالي :

1- مسرد مفصل لمحتويات أعداد المجلة مصنفةً إلى اللغات التي كُتبت بها (العربية، الإنجليزية، الفرنسية، الألمانية، الإسبانية). وقد رُتبت هذه المحتويات ترتيباً تاريخياً يمكن القارئ من معرفة المادة (البحث أو الدراسة) وكتبتها، ورقم العدد (رمز له بـ ع)، والجزء (رمز له بـ ج) ثم الصفحات (رمز لها بـ ص)، تليها سنة الصدور (الطبع).

2- كشف الكُتّاب (المؤلفين) مُرتب ترتيباً ألفبائياً، يقدم لقب (أو كنية) الكاتب مجرداً من التعريف (ال)، يليه الاسم الخاص (الشخصي) واسم الأب - إن ذكر - ثم عنوان المادة، يليه رقم العدد (ع) والجزء (ج) والصفحات (ص) فسنة الصدور. وقد رُتبت المواد ترتيباً زمنياً

(حسب تاريخ الصدور) وضمنه رُتبت أيضاً حسب توالي الصفحات في حال نشر الكاتب أكثر من مادة في نفس العدد.

3- كشف الموضوعات مصنفاً إلى مجالات روعي فيها طبيعة الموضوعات المنشورة في المجلة وهي كالآتي:

- أخبار وتعريفات (كتاب، كاتب، مؤسسة) - تعريب
- المصطلح والمصطلحية - ثقافة عامة
- المعجم والمعجمية - علوم ومعلومات
- تربية وتعليم - قوائم مصطلحية ومشروعات معجمية
- ترجمة - لغويات

وقد ثُمّت حَوْسَبَة كل عناوين الموضوعات الواردة في مجلة اللسان العربي من عددها الأول إلى العدد الخمسين. وتلتها قراءة تلك المتون نصّاً نصّاً للاطلاع على طبيعة المحتويات لأجل بحث مدى تطابق العناوين مع المضامين، وفي ختام ذلك تم تدارس مجالات التصنيف في ضوء المهام المنوطة بمكتب تنسيق التعريب وتخصص المجلة، وعلى أساس كل ذلك تمت قراءة عناوين المواد بعد تدقيق المعطيات التوثيقية اللازمة للقارئ - الباحث (عنوان المادة - الكاتب-العدد-الجزء-الصفحة-سنة الطبع) وتصنيف تلك المواد في المجالات المناسبة. وتجدد الإشارة هنا إلى أن بعض المواد، بحكم تعدد طبيعة مضامينها، قد صُنّفت في أكثر من مجال وليجدها كل باحث في المجال الذي يهمله.

وبخصوص العناوين التي وردت بلغة واحدة والتي تحتوي مضامينها على أكثر من لغة، فقد ترجمناها، على قدر المستطاع، إلى تلك اللغات حتى يتسنى للقارئ بإحدى اللغات فقط أن يجد مدخلاً يلج منه إلى ما كتب باللغة التي يفهمها.

تنبيهات

- أ- المحتويات : صُنِّفت محتويات المجلة (الأبحاث والدراسات والتحقيقات والأخبار والتعريفات والتعقيبات...) بحسب ترتيب صدورها في المجلة، فخضعت لترتيب الصفحات وسنة الصدور.
- ب- الكتاب (المؤلفون) : رُتبت أسماء الكتاب بحسب الحرف الأول وموقعه من الهجائية العربية وذلك دون اعتبار أداة التعريف (ال.) التي يجدها القارئ بعد اللقب أو الكنية.
- ج- المجالات : صُنِّفت محتويات المجلة بأعدادها الخمسين إلى عشرة مجالات وهي خاضعة لنفس الضوابط التصنيفية المشار إليها.

د- الرموز :

- (ع) : العدد؛ (ج) : الجزء؛ (ص) : الصفحة؛

- (BCA) : Bureau de coordination de l'Arabization.
- N. : Number, Numéro
- V. : Volume
- P. : page

ويسرنا أن نقدم هذا العمل إلى الباحثين والمهتمين بمجالات اختصاص المجلة، آمليين أن يجدوا فيه الفائدة المرجوة. والله الموفق.

هيئة التحرير